

茅盾唯一存世《简·爱》译稿、贺绿汀未完成的《游击队歌》伴奏谱原稿你见到过吗？

上海图书馆“晒馆藏”，一批名家佚稿首次公开亮相

■本报记者 李婷

不同的人，不同的书写工具和载体所产生的笔迹各具风采。尤其是名人手稿，因其直观反映写作者的思想轨迹及性格、习惯、喜好，而备受学界关注。又到一年一度的“晒宝贝”时间，“妙笔生辉：上海图书馆藏名家手稿展”11月8日拉开帷幕，展出该馆2000年以来入藏的现当代名家手稿260余件。其中，一批难得一见的名家未完成稿、未刊稿系首度公开亮相。

16页珍稀译文
茅盾一生中曾两次翻译《简·爱》，但都中途停止

展厅内，目前所发现的茅盾唯一存世《简·爱》译稿被摆放在显眼位置。这是一份未完译稿，从未发表，经考证确定为佚稿。该译稿封面名为《珍妮儿》（第一册），以黑色钢笔书写于绿色硬封面的笔记本，包含了“第一章”至“第三章”的译文，共计16页。据上海图书馆中国文化名人手稿馆馆长刘明辉考证，我国现代著名作家茅盾一生中曾两次翻译过《简·爱》，但各种原因都在中途停止，此次展出的是第二次的未完成手稿。

此次展览中，还有一篇佚稿出自茅盾之手。该文稿题为《批评家》，写于20世纪30年代初。此稿是研究茅盾作为马克思主义文艺理论家，其唯物史文学观和理论的发展过程的重要材料。整篇文章的中心思想非常清晰，即文艺批评家不应深闭固拒、孤陋寡闻，必须研究过社会科学，必须懂得唯物辩证法，应当具有广博的人生智识，接触现实的人生。



▲夏衍《祝福》的电影剧本手稿。
▲张乐平《三毛流浪记》封面设计稿。

▲目前发现的茅盾唯一存世《简·爱》译稿，且这份未完译稿从未发表。（均上海图书馆供图）
制图：李洁

据介绍，近十余年是上海图书馆手稿征集与收藏取得重要收获的时期，不仅征集的范围拓展到了海内外，手稿的类型也不断得到补充和完善。以本次展览为例，展出的手稿有十大类别，除了较为常见的文稿、诗稿、译稿、论著、书信、

日记、笔记外，还有剧本、题词、科学家手稿、乐谱、画稿等。

展品类型丰富
乐谱、画稿、科学家手稿
打开读者全新视野
展出中，贺绿汀一份未完成的《游击

队歌》伴奏谱就颇为珍贵。《游击队歌》原为齐唱，作于1937年冬，并于1938年元旦后八路军高级将领会议期间举行的一次文娱晚会上首演，由贺绿汀亲自指挥。1938年4月作者到武汉，将此曲改为四部合唱，在作曲家黄自追悼会上演出。合唱谱发表于1938年武汉出版的《战歌》1卷9期。此为混声四部合唱钢琴伴奏谱

手稿，以钢笔书写于开明书店制乐谱簿中，系未完成稿。

此次展出的手稿类型十分丰富，还包括夏衍《林家铺子》《祝福》的电影剧本手稿；张乐平《三毛流浪记》封面设计稿、《三毛学法》画稿；翻译家周克希1964年至1992年在华东师范大学从事数学研究的黎曼几何备课笔记；汤钊猷的医学研究笔

记卡片等，为读者打开全新视野。

据透露，此次展品的260余件展品中，71件配有二维码，参观者扫一扫就可以看到、听到手稿捐赠者本人或者相关人士对展品的视频、音频介绍或延伸故事，同时展览期间还将举办17场讲座，带领更多读者真正走入手稿的世界。



聚焦第21届中国上海国际艺术节

旧中出新，新而有根

——评京剧《大唐贵妃》

吴兴人

快评 说起盛世，不得不提到大唐；说起美人，不得不提到杨玉环；说起爱情，不得不提到《长恨歌》。上海京剧院推出新版京剧《大唐贵妃》，把三者有机地糅合在一起，成就一部好戏。

《大唐贵妃》取材于梅兰芳先生在上世纪20年代出演的名剧《太真外传》，同时参考白居易《长恨歌》、白朴《梧桐雨》、洪昇《长生殿》等名篇名作，由著名剧作家翁思再编剧。《大唐贵妃》最早公演在2001年的第三届上海国际艺术节的开幕式，由梅葆玖、张学津领衔主演，引起轰动，海内外戏迷纷至沓来。

如今，18年后，《大唐贵妃》再次在上海国际艺术节上与观众相见。

《大唐贵妃》的艺术特色，可用八个字来概括：旧中出新，新而有根。

旧中出新，指的是《大唐贵妃》在继承传统京剧的基础上，融合现代舞台艺术理念，将皮黄唱腔结合当代青年的审美情趣作了创造性转化，主题曲《梨花颂》广为传颂；新而有根，指的是舞台表演保持写意性、虚拟性、程式化的艺术原则，对梅兰芳当年的经典原作抱有敬畏之心，护之、翼之，十分小心，不做伤筋动骨的改动，保护其古典美的内核。

《大唐贵妃》是京剧梅派艺术当代的一台新标识作品。它是梅葆玖先生一生艺术追求的缩影。《大唐贵妃》从将近一百年前的《太真外传》脱胎而来，拉开了时空差距，但其唱做念舞，仍然没有离开梅派艺术的本质。梅葆玖先生研究音乐与京剧艺术的关系，花了20多年的功夫，致力于梅派唱腔的革新。梅葆玖和《大唐贵妃》的创作者翁思再、郭小男、杨乃林等人的最大的贡献，就在于为《太真外传》穿上了一套度身定制的华美而合身的旧款新装，提升其人文内涵，用了许多舞台艺术的创新手法，将古典作品用现代艺术包装起来，使梅兰芳先生呕心沥血所创造出来的经典之作，过了一百年之后，有了新的活力。

所谓“移步而不换形”，根据著名的戏曲理论家吴小如先生的解释：“‘移步’，是指我国一切戏曲艺术形式的进步和发展；所谓‘形’，则是指我国

民族戏曲艺术特色以及它的传统表现手段。”“移步而不换形”的“形”字，实际上指的我国民族戏曲艺术的“神”和“宗”，亦即是戏曲艺术的内在的规律性。“移步”是革新；“移步而不换形”，就是形变神不变，万变不离其宗。

总体来说，新版《大唐贵妃》的“移步而不换形”，做到了以下三点：一是坚持改革，二是强调渐进，三是保持传统。

新版《大唐贵妃》，取消了第一版在舞台上庞大的合唱队，这不是保守和倒退，而是创新和发展；不是泥古，而是尊古。这是为了更加突出京剧艺术的表演特征，便于上海京剧院到各地去演出，便于其他剧团搬演。伴唱依然存在，只是置于乐池。伴舞的阵容虽然有缩减，但不减其艺术风格和神韵。《贵妃醉酒》的音乐旋律依旧保留，但原唱段则被新的内容置换，听起来更为顺畅。

京剧，离不开器乐的伴奏。传统京剧的伴奏乐器原来只有京胡和月琴。梅兰芳先生加了一件：京二胡。这是京剧伴奏的革新，音色听起来变得柔和。现在，《大唐贵妃》的伴奏又加进了交响乐，与京胡、京二胡和月琴水乳交融，使单纯的京剧旋律增加了宽度和厚度，有立体感，更有利于表达人物思想感情的抑扬顿挫。在杨玉环被逐出皇宫那一场戏，古琴铮铮，悲凉凄惨，贴切地渲染了杨玉环当时的心情和难以言状的痛苦。新版《大唐贵妃》，以经典艺术臻品不可移易之“旧”，融当代艺术创造性发展之“新”。

京剧是一门唯美的艺术。梅葆玖先生曾这样诠释他父亲的演唱：“在表现人物的喜怒哀乐时，其深邃的表现力总是和唱腔艺术中高度的音乐性分不开的。他的唱腔始终不脱离艺术所应该给予人们的美的享受。唯其美，就能更深入地打动观众的心弦，使观众产生共鸣。”梅兰芳说过：“在舞台上，处处要顾到美的条件。”“要在吻合剧情的主要原则，紧紧地掌握‘美’的条件”。梅派艺术更注重讲究戏曲的程式美。

史依弘演唱杨贵妃，行腔做念，便是处处地掌握了“美”的条件，同时亦凸显了史依弘个人的艺术风格，展现其多才多艺。她的扮相雍容华贵，她的音色优美醇厚，行腔典雅大气。她的身材好，体态美，腰腿功夫扎实，是一位文武兼备的全才艺术家。她的演唱中既有古典审美情趣，兼有现代声乐概念，既有戏曲演员的千回百转，兼有西方歌剧中优秀女高音的

特色。她表现芙蓉出浴的娇羞，婀娜曼妙的身姿，她的多情、细腻、悔恨、痛苦、凄美，感情充沛而丰富，眼神经常是清亮而有力，无一不深深地打动观众。

这里特别要提到的是，作曲家杨乃林那段脍炙人口的主题歌：“梨花颂”：“梨花开，春带雨，梨花落，春入泥，此生只为一人去，道他君王，情也痴……”如泣如诉的旋律，悠扬动人的唱腔，令人听后难以忘怀。一曲《梨花颂》，背后是一片开花的梨树，梨花盛开的画面，开阖出具有史诗般意蕴的心灵互动。这一曲纯洁深情的颂歌，是那样的动听，那样地传情，于是不约而同地走进了千家万户。

春天来了，梨花开了。千树万树，梨苑飘香，如云似雪。一片洁白，见证了李、杨这段无比动人的爱情。作曲家杨乃林先生有感于此，创作了清幽缠绵的“梨花颂”，由翁思再作词。杨乃林创造性地运用了西方作曲法并借鉴了“样板戏”作曲的宝贵经验，在主题歌“梨花颂”的唱腔设计中，以京剧四平调为主调，加入了交响乐伴奏，个人主唱与合唱相辅相成，委婉与大气相结合。京剧声乐和西洋美声、声乐理论结合后产生的音乐美学效果，是无与伦比的。其旋律之优美，唱词之动人，令观众听后余味无穷。

“梨花颂”是《大唐贵妃》的点睛之笔。“梨花颂”帮助《大唐贵妃》上了一个新台阶。这首主题曲，贯穿于全剧的始终，它的旋律在剧中反复出现。如果说，小提琴《梁祝》协奏曲第一次用西洋音乐描述了梁山伯、祝英台二人的爱情故事，迈出了交响音乐民族化的开创性第一步，成为“外来形式民族化，民族音乐现代化”的开山之作，那么，我以为，“梨花颂”则是紧随其后，将李、杨的爱情变成又一曲“民族音乐现代化”的颂歌。它是继交响乐伴奏《智取威虎山》后又一里程碑式的作品。“梨花颂”的音乐经典性和经典的现代性，将以非物质文化遗产的形式，永远载入梅派艺术和京剧艺术的史册。

“梨花颂”是《长恨歌》的浓缩，是可以吟唱的《长恨歌》。梨花洁白，象征着爱情的纯洁；梨花飘落，象征着分离的寂寞；梨花飘落，又象征着凄凉的结局。一剧终了，舞台上又响起哀怨深沉的“梨花颂”：“天生丽质难自弃，长恨一曲千古速，长恨一曲千古思……”《大唐贵妃》在“梨花颂”的旋律中徐徐落幕。曲已终，情不了。（作者系评论家）



制图：李洁

京剧《大唐贵妃》收获戏迷真挚“表白”

本报讯（记者童薇菁）这两天，由史依弘、李军、安平、蓝天等上海京剧院名家主演的新版京剧《大唐贵妃》在上海大剧院再次与观众见面，引发业内外轰动，收获无数戏迷票友的热烈掌声。

剧院相关人士告诉记者，不少来自上海以外地区的戏迷朋友，向该戏发出真诚邀约，期盼《大唐贵妃》完成上海首轮演出后能开启外地巡演，走向全国的各大城市，让更多戏迷一饱眼福。面对观众的一致叫好，史依弘、

李军等主创在感谢观众厚爱之余，也表示将以最饱满的热情投入到接下来的演出中，呈现这部作品的最佳面貌，让打磨一新的《大唐贵妃》焕发时代光辉。

梅派青衣史依弘再次饰演杨贵妃，并与18年前的搭档、著名杨派老生李军“再续前缘”。这一次两人均演完全场，历经唐明皇与杨贵妃山盟海誓、生死诀别、天宫仙会的旷世绝恋。“在天愿作比翼鸟，在地愿为连理枝”，为了使情感更加圆融，新版《大唐贵妃》调整了不少唱段。18年前，一段杨贵妃与李隆基生死诀别的唱段未能呈现在

舞台上，18年后得以弥补遗憾。史依弘说，为了心爱之人，杨玉环是心甘情愿赴死的。“这是无法忽视的情感，我觉得要在新版《大唐贵妃》中唱出诀别，我相信观众会被触动的。”

值得关注的是，《大唐贵妃》汇集众多名家倾情演绎。上海京剧院青年演员蓝天在昨晚演出中饰演了李隆基。除此之外，花脸名家安平饰演的安禄山、大武生奚中路饰演的陈元礼等均可圈可点，为戏迷带来了一场精彩的视听盛宴。